

---

**N** SERIES

# THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 4.08

"48:1"

Da viele Nationen die Apartheid in Südafrika verurteilen, nehmen die Spannungen zwischen Thatcher und Elizabeth über ihre widersprüchlichen Meinungen zur Anwendung von Sanktionen zu.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Julian Jarrold

Sendetermin:

15.11.2020

**NOTE:** This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

---

## **Die Darsteller**

Olivia Colman	...	Queen Elizabeth II
Tobias Menzies	...	Prince Philip, Duke of Edinburgh
Helena Bonham Carter	...	Princess Margaret
Gillian Anderson	...	Margaret Thatcher
Claire Foy	...	Young Elizabeth
Josh O'Connor	...	Prince Charles
Erin Doherty	...	Princess Anne
Stephen Boxer	...	Denis Thatcher
Nicholas Farrell	...	Michael Shea
Angus Imrie	...	Prince Edward
Tom Byrne	...	Prince Andrew
Charles Edwards	...	Martin Charteris
Sam Phillips	...	Equerry
Paul Jesson	...	Sir Geoffrey Howe
Dominic Rowan	...	Charles Powell

1  
00:00:06,040 --> 00:00:09,960  
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2  
00:00:16,240 --> 00:00:17,960  
-Alle bereit?  
-Bereit, Sir.

3  
00:00:19,120 --> 00:00:21,120  
Ja, Beeilung.

4  
00:00:21,200 --> 00:00:23,160  
-Der Techniker ist bereit.  
-Gut.

5  
00:00:23,680 --> 00:00:26,360  
Alle absolut ruhig, bitte.

6  
00:00:29,840 --> 00:00:32,000  
-Band ab.  
-Live-Aufnahme.

7  
00:00:33,200 --> 00:00:35,040  
Bereit, Eure Königliche Hoheit?

8  
00:00:35,880 --> 00:00:36,920  
Fünf,

9  
00:00:37,000 --> 00:00:41,720  
vier, drei, zwei, eins.

10  
00:00:41,800 --> 00:00:42,720  
Und...

11  
00:00:46,920 --> 00:00:48,080  
An diesem Tag,

12  
00:00:48,960 --> 00:00:51,400  
an meinem 21. Geburtstag,

13  
00:00:52,360 --> 00:00:54,320  
begrüße ich die Gelegenheit,

14

00:00:54,400 --> 00:00:58,520  
zu allen im Britischen Commonwealth  
und Weltreich zu sprechen,

15

00:00:58,600 --> 00:01:02,680  
wo auch immer sie leben,  
welcher ethnischen Herkunft sie entstammen

16

00:01:02,760 --> 00:01:05,120  
und welche Sprache sie auch sprechen.

17

00:01:07,720 --> 00:01:10,360  
Ich spreche aus Kapstadt zu Ihnen.

18

00:01:11,320 --> 00:01:15,160  
Ich bin 10.000 km  
von meinem Geburtsland entfernt.

19

00:01:17,960 --> 00:01:21,160  
Aber ich bin nicht 10.000 km  
von zu Hause entfernt.

20

00:01:23,640 --> 00:01:25,440  
Das ist das große Privileg,

21

00:01:25,520 --> 00:01:29,520  
Teil unseres weltweiten Commonwealth  
zu sein.

22

00:01:30,840 --> 00:01:31,840  
Es gibt Häuser,

23

00:01:31,920 --> 00:01:35,640  
die uns auf jedem Kontinent der Erde  
willkommen heißen.

24

00:01:36,840 --> 00:01:41,000  
Ich hoffe, dass ich viele von ihnen sehe,  
bevor ich sehr alt bin.

25

00:01:41,960 --> 00:01:44,640

Obwohl es keine Untertanen  
meines Vaters gibt,

26

00:01:44,720 --> 00:01:48,400  
vom Ältesten bis zum Jüngsten,  
die ich nicht begrüßen will,

27

00:01:48,960 --> 00:01:53,280  
so denke ich heute besonders  
an die jungen Männer und Frauen,

28

00:01:53,360 --> 00:01:56,440  
die zur selben Zeit wie ich geboren wurden

29

00:01:56,520 --> 00:01:59,000  
und so aufgewachsen sind wie ich,

30

00:01:59,080 --> 00:02:03,120  
in den schrecklichen und glorreichen  
Jahren des Zweiten Weltkriegs.

31

00:02:04,000 --> 00:02:08,080  
Lasst ihr mich,  
die Jugend der britischen Völkerfamilie,

32

00:02:08,160 --> 00:02:11,680  
an meinem Geburtstag  
als eure Vertreterin sprechen?

33

00:02:12,680 --> 00:02:15,440  
Jetzt, da wir Männer und Frauen werden,

34

00:02:16,200 --> 00:02:18,680  
ist es sicher eine große Freude für uns,

35

00:02:18,760 --> 00:02:23,720  
uns vorzustellen, dass wir den Älteren  
etwas von der Last abnehmen können,

36

00:02:24,400 --> 00:02:29,360  
die kämpften, arbeiteten und litten,  
um unsere Kindheit zu schützen.

37

00:02:30,080 --> 00:02:33,120  
Diese Generation bitte ich,  
nicht entmutigt zu sein

38

00:02:33,200 --> 00:02:37,040  
aufgrund der Sorgen und Nöte,  
die der Krieg hinterlassen hat

39

00:02:37,120 --> 00:02:39,680  
für jede Nation in unserem Commonwealth.

40

00:02:40,240 --> 00:02:45,160  
Wir wissen, das ist der Preis dafür,  
den wir bereit zu zahlen waren,

41

00:02:45,240 --> 00:02:49,680  
für die Ehre,  
vor sieben Jahren alleine dazustehen

42

00:02:50,240 --> 00:02:53,200  
und die Freiheit der Welt zu verteidigen.

43

00:02:53,280 --> 00:02:57,600  
Gehen wir alle  
mit unerschütterlichem Glauben voran,

44

00:02:57,680 --> 00:03:01,240  
mit großem Mut und einem ruhigen Herz,

45

00:03:01,320 --> 00:03:04,200  
werden wir in der Lage sein,  
dieses Commonwealth,

46

00:03:04,280 --> 00:03:06,400  
das wir alle so sehr lieben,

47

00:03:06,480 --> 00:03:08,240  
noch großartiger zu machen.

48

00:03:09,560 --> 00:03:12,320  
Freier, wohlhabender,

49

00:03:12,960 --> 00:03:14,200  
glücklicher,

50

00:03:14,280 --> 00:03:18,400  
und ein mächtigerer Einfluss  
für das Gute in der Welt,

51

00:03:18,480 --> 00:03:21,880  
wie in den glorreichsten Zeiten  
unserer Vorfahren.

52

00:03:22,760 --> 00:03:25,800  
Bitte begrüßen Sie Margaret Roberts.

53

00:03:29,640 --> 00:03:33,320  
Um das zu erreichen,  
müssen wir nicht weniger geben als das,

54

00:03:33,400 --> 00:03:37,320  
was mein Vater, König George,  
das erste Oberhaupt des Commonwealth,

55

00:03:37,400 --> 00:03:40,000  
"alles, was wir haben" nannte.

56

00:03:41,080 --> 00:03:42,040  
Guten Abend.

57

00:03:45,240 --> 00:03:46,640  
Es gibt ein Motto,

58

00:03:47,160 --> 00:03:49,880  
das vielen meiner Vorfahren  
zu verdanken ist.

59

00:03:50,880 --> 00:03:51,960  
Ein edles Motto.

60

00:03:52,760 --> 00:03:53,720  
"Ich diene."

61

00:03:55,080 --> 00:03:58,160  
Ich möchte mich jetzt  
diesem Motto verpflichten.

62

00:03:58,760 --> 00:03:59,680  
Es ist einfach.

63

00:03:59,760 --> 00:04:00,960  
Und lächeln!

64

00:04:01,040 --> 00:04:02,800  
Ich erkläre heute vor Ihnen,

65

00:04:02,880 --> 00:04:04,440  
dass mein ganzes Leben,

66

00:04:05,520 --> 00:04:07,720  
möge es lang oder kurz sein,

67

00:04:08,840 --> 00:04:11,200  
dem Dienst an Ihnen gewidmet sein wird...

68

00:04:12,760 --> 00:04:15,960  
...und dem Dienst  
an unserer großen imperialen Familie,

69

00:04:16,040 --> 00:04:17,760  
zu der wir alle gehören.

70

00:04:18,640 --> 00:04:21,080  
Gott helfe mir, mein Gelübde zu erfüllen,

71

00:04:21,920 --> 00:04:23,760  
und Gott segne Sie alle,

72

00:04:23,840 --> 00:04:25,920  
die bereit sind, daran teilzuhaben.

73

00:04:34,400 --> 00:04:36,400  
-Danke, Ma'am.  
-Danke.



74

00:05:57,800 --> 00:06:01,640  
'48 ZU 1'

75

00:06:06,120 --> 00:06:09,120  
Es war die Kehrtwende von Eurydike,

76

00:06:09,200 --> 00:06:14,160  
doch ich war Aristaios,  
der sie zur Schlange trieb..

77

00:06:14,800 --> 00:06:17,760  
Malachi, Maaalachi..

78

00:06:17,840 --> 00:06:20,200  
Zweimal rief sie mich beim Namen an,

79

00:06:20,280 --> 00:06:24,240  
und zweimal gab sie mir ein Zeichen  
mit ihrem langen Daktylus..

80

00:06:24,320 --> 00:06:27,120  
Ich stand im Dunkeln, sie im Licht.

81

00:06:27,200 --> 00:06:31,280  
Und doch war ich der Tag  
und sie die Dämmerung.

82

00:06:31,360 --> 00:06:36,520  
Falls so eine belanglose Unterscheidung  
überhaupt existiert.

83

00:06:38,840 --> 00:06:40,840  
Die Morgenröte brach an.

84

00:06:40,920 --> 00:06:44,600  
Die vom Meer umgebene Insel  
regte sich heftig.

85

00:06:44,680 --> 00:06:46,000  
Ich sah sie wieder an.

86

00:06:46,080 --> 00:06:49,400  
Ihre Haut war durchscheinend  
im strahlenden Sonnenschein,

87

00:06:49,480 --> 00:06:52,560  
sie schien wie eine gespannte Fischhaut.

88

00:06:52,640 --> 00:06:54,800  
Sie warf mir einen letzten Blick zu

89

00:06:55,360 --> 00:07:00,000  
und schritt hinweg  
und tauchte ein in das wachsende Grün

90

00:07:00,080 --> 00:07:03,000  
des ionischen Gewässers unterhalb...

91

00:07:04,160 --> 00:07:07,720  
Dein Tod, mein Leben.

92

00:07:09,840 --> 00:07:11,680  
Das Ende.

93

00:07:23,560 --> 00:07:26,280  
Meine Güte. Ihr eigenes Krieg und Frieden.

94

00:07:26,360 --> 00:07:27,840  
Ulysses, bitte.

95

00:07:27,920 --> 00:07:30,880  
IXIONS RAD; EINE THRENODIE  
VON MICHAEL SHEA

96

00:07:31,440 --> 00:07:35,640  
Ich werde  
ein Jahr meines Lebens dafür opfern.

97

00:07:36,200 --> 00:07:37,360  
-Was?  
-Nur Spaß.

98

00:07:37,440 --> 00:07:39,240

Ich lese es nächste Woche.

99

00:07:39,320 --> 00:07:41,120

-Sehr freundlich.

-Und Michael:

100

00:07:41,200 --> 00:07:42,440

Bravo!

101

00:07:42,520 --> 00:07:46,400

-Glückwünsche erst nach dem Lesen.

-Sie verdienen Glückwünsche.

102

00:07:46,480 --> 00:07:49,320

Da Sie's die Treppe hochgetragen haben.

Ein Witz.

103

00:07:51,640 --> 00:07:52,480

Nun...

104

00:07:53,600 --> 00:07:54,840

Ich freue mich...

105

00:07:55,920 --> 00:07:57,520

...von Ihnen zu hören.

106

00:08:02,720 --> 00:08:03,560

Taxi!

107

00:08:09,840 --> 00:08:12,320

-Buckingham-Palast, bitte.

-Gerne, Sir.

108

00:08:30,520 --> 00:08:32,840

Gute Arbeit. Leg es auf meinen Tisch.

109

00:08:32,920 --> 00:08:34,640

-Morgen, James.

-Morgen, Sir.

110

00:08:36,040 --> 00:08:37,560

-Morgen, Michael.

-Sarah.

111

00:08:37,640 --> 00:08:41,440  
Verzeihen Sie den Überfall,  
aber die Today bittet um Bestätigung

112

00:08:41,520 --> 00:08:45,080  
eines offenkundigen Geheimnisses  
in Kreisen des Commonwealth,

113

00:08:45,160 --> 00:08:48,280  
dass die Königin frustriert  
über Thatchers Weigerung ist,

114

00:08:48,360 --> 00:08:51,840  
Sanktionen zu unterstützen  
gegen Südafrikas Apartheidregime.

115

00:08:52,680 --> 00:08:56,800  
Das könnte ihre Beziehung  
zur Premierministerin belasten,

116

00:08:56,880 --> 00:08:59,200  
die die Königin verantwortlich dafür hält.

117

00:08:59,280 --> 00:09:03,160  
Sie als Palast-Pressesprecher  
werden um einen Kommentar gebeten.

118

00:09:03,240 --> 00:09:07,280  
Sie sollten wissen,  
ich schätze so einen Unsinn nicht, Sarah.

119

00:09:07,360 --> 00:09:09,200  
In den 33 Jahren auf dem Thron

120

00:09:09,280 --> 00:09:13,120  
hat die Königin nie ihre Meinung  
zu den Premierministern geäußert,

121

00:09:13,200 --> 00:09:14,440  
weder positiv noch negativ.

122

00:09:14,520 --> 00:09:17,000  
Wird sie nie. Politische Unparteilichkeit

123

00:09:17,080 --> 00:09:20,160  
und Unterstützung der Premierminister  
ist ihr Kredo.

124

00:09:21,680 --> 00:09:23,800  
Wir wissen, wie wichtig der Königin...

125

00:09:24,680 --> 00:09:25,880  
...ihr Kredo ist.

126

00:09:25,960 --> 00:09:29,240  
...der allzu bekannte Einsatz von Gewalt.

127

00:09:29,320 --> 00:09:33,480  
Tränengas, gefolgt von Gummigeschossen  
und feinem Schrot.

128

00:09:33,560 --> 00:09:37,640  
Es ist fast vier Jahrzehnte her,  
dass die Rassentrennung,

129

00:09:37,720 --> 00:09:41,280  
Apartheid genannt,  
offizielles Gesetz in Südafrika wurde.

130

00:09:41,360 --> 00:09:45,240  
Die gewalttätige Unterdrückung  
der Regierung von schwarzen Demonstranten

131

00:09:45,320 --> 00:09:48,120  
sorgt für immer mehr  
internationale Empörung.

132

00:09:58,600 --> 00:10:01,160  
Die Lage wird immer schlimmer, Ma'am.

133

00:10:01,240 --> 00:10:06,160  
Es gibt unzählige Vorfälle von Brutalität  
der südafrikanischen Polizei gegen Bürger.

134

00:10:06,240 --> 00:10:09,120  
Der einzige Weg,  
diese Gräueltaten zu beenden,

135

00:10:09,200 --> 00:10:11,800  
ist anhaltender Wirtschaftsdruck.

136

00:10:11,880 --> 00:10:16,680  
48 der Länder des Commonwealth  
wollen Pretoria Sanktionen auferlegen,

137

00:10:16,760 --> 00:10:19,480  
um das Apartheid-Regime zu stürzen.

138

00:10:19,560 --> 00:10:21,720  
Aber, wie Ihre Majestät weiß,

139

00:10:22,440 --> 00:10:26,760  
um diese Sanktionen umzusetzen,  
ist absolute Einstimmigkeit gefragt.

140

00:10:26,840 --> 00:10:30,040  
-Und ein Land hält dagegen.  
-Das Vereinigte Königreich.

141

00:10:30,680 --> 00:10:33,080  
Mrs. Thatcher ist weiterhin dagegen.

142

00:10:34,920 --> 00:10:38,720  
Ich kann  
mit Mrs. Thatcher darüber sprechen,

143

00:10:38,800 --> 00:10:41,200  
beim Treffen  
der Commonwealth-Regierungschefs

144

00:10:41,280 --> 00:10:42,240  
auf den Bahamas.

145

00:10:44,120 --> 00:10:45,400  
Das Commonwealth.

146

00:10:45,480 --> 00:10:48,280  
Eine lächerliche Zeitverschwendung.

147

00:10:48,360 --> 00:10:50,920  
Eine lächerliche Organisation.

148

00:10:51,000 --> 00:10:54,240  
Schlimmer noch: moralisch beleidigend.

149

00:10:54,320 --> 00:10:57,280  
Warum wir unserer Königin erlauben,

150

00:10:57,360 --> 00:11:04,120  
sich zu verbrüdern mit Ländern  
wie Uganda, Malawi, Nigeria, Swasiland..

151

00:11:06,640 --> 00:11:08,320  
Instabile Länder.

152

00:11:09,160 --> 00:11:14,360  
Instabiler Despotismus  
mit schrecklichen Menschenrechtsvergehen.

153

00:11:14,440 --> 00:11:16,880  
-Und sie "Familie" zu nennen!  
-Ja.

154

00:11:17,480 --> 00:11:21,320  
Sie bat um eine private Audienz  
an Bord der königlichen Jacht.

155

00:11:22,040 --> 00:11:26,680  
Laut Palast wird es "ein Gespräch  
über das weitere Vorgehen in Südafrika".

156

00:11:26,760 --> 00:11:28,080  
Verschont mich.

157

00:11:28,160 --> 00:11:33,440  
Ich sage ihr offen,  
dass ich meine Zeit nicht vergeude.

158

00:11:34,000 --> 00:11:36,120  
Oh, entschuldigen Sie die Eier.

159

00:11:37,800 --> 00:11:41,080  
Fertig. Wer will Reis mit Fisch und Eiern?

160

00:11:41,840 --> 00:11:44,080  
Es ist mir nicht sehr gut gelungen.

161

00:11:45,360 --> 00:11:48,640  
Für das Abendessen  
diesen Sonnenschein-Chiffon,

162

00:11:48,720 --> 00:11:51,680  
um dem Gelb  
der Commonwealth-Flagge zu entsprechen.

163

00:11:51,760 --> 00:11:52,600  
Lecker!

164

00:11:52,680 --> 00:11:57,480  
Oh, und eine Brosche für Sie  
von König Otumfuo Opoku Ware.

165

00:11:57,560 --> 00:11:58,680  
Ein Stachelschwein?

166

00:11:58,760 --> 00:12:02,040  
Ein Symbol für Mut und Stärke  
in der Ashanti-Kultur.

167

00:12:02,120 --> 00:12:03,800  
Wir brauchen das vielleicht.

168

00:12:06,600 --> 00:12:08,600  
-Was ist das?  
-Das CHOGM.

169

00:12:08,680 --> 00:12:09,720  
Ja, natürlich.



170

00:12:09,800 --> 00:12:11,480  
Was verschafft mir die Ehre?

171

00:12:14,680 --> 00:12:17,960  
Ich bitte Edward darum,  
mein Trauzeuge zu sein.

172

00:12:18,440 --> 00:12:19,280  
Nicht Charles?

173

00:12:20,080 --> 00:12:21,000  
Nein.

174

00:12:21,080 --> 00:12:23,560  
-Oh, das sorgt für Stirnrunzeln.  
-Gut.

175

00:12:23,640 --> 00:12:29,560  
Er soll selbst mal spüren, wie es ist,  
eine unbedeutende Rolle zu spielen,

176

00:12:29,640 --> 00:12:33,480  
denn er denkt offenbar,  
das ist die Zukunft der Monarchie.

177

00:12:33,560 --> 00:12:37,880  
Du, er und seine eigene edle Blutlinie.  
Zum Teufel mit uns anderen.

178

00:12:39,040 --> 00:12:42,640  
-Unsicherer, eifersüchtiger Narr.  
-Worauf ist er eifersüchtig?

179

00:12:43,400 --> 00:12:46,080  
-Auf mich. War er schon immer.  
-Ach Andrew.

180

00:12:47,000 --> 00:12:48,560  
Auf mich und dich,

181

00:12:48,640 --> 00:12:49,480  
auf unsere...

182

00:12:51,200 --> 00:12:52,480  
...auf unsere Nähe.

183

00:12:54,160 --> 00:12:57,880  
Dass ich in einem echten Krieg kämpfte,  
echte Medaillen gewann.

184

00:12:59,080 --> 00:13:01,920  
Oder dass ich verliebter bin, beliebter.

185

00:13:02,000 --> 00:13:02,920  
Und...

186

00:13:03,960 --> 00:13:05,520  
...wie andere zweite Söhne

187

00:13:05,600 --> 00:13:07,880  
wäre ich besser darin als er.

188

00:13:07,960 --> 00:13:08,800  
Worin?

189

00:13:11,000 --> 00:13:11,840  
Als Thronfolger.

190

00:13:13,280 --> 00:13:17,280  
Ich will euch nur glücklich sehen.  
Mir sind zwei Familien wichtig.

191

00:13:17,360 --> 00:13:20,080  
Meine eigene  
und die Familie des Commonwealth.

192

00:13:20,160 --> 00:13:23,520  
Sie zusammenzuhalten, ist mein Lebenswerk.  
Weiter geht's.

193

00:13:24,400 --> 00:13:25,240  
Mummy.

194

00:13:29,760 --> 00:13:31,280  
Für das Staatsfrühstück

195

00:13:31,360 --> 00:13:34,440  
ein Kleid in blassestem Blau  
und mit goldenem Brokat.

196

00:13:34,520 --> 00:13:35,360  
Sarah!

197

00:13:35,440 --> 00:13:37,760  
Passt sehr gut zu Ihrer Diamantenkette,

198

00:13:37,840 --> 00:13:40,640  
die Sie von Südafrika  
zum 21. Geburtstag erhielten.

199

00:13:40,720 --> 00:13:41,720  
Wundervoll.

200

00:13:42,520 --> 00:13:44,920  
Sie war einverstanden. Edward macht es.

201

00:13:45,000 --> 00:13:47,480  
-Du wusstest es.  
-Gut, dann los.

202

00:13:56,600 --> 00:13:57,680  
Eure Majestät.

203

00:13:57,760 --> 00:14:01,560  
-Ich habe den Satz dort eingefügt.  
-Das ist nicht nötig.

204

00:14:02,320 --> 00:14:04,760  
-Gefiel mir vorher besser.  
-Wir ändern es.

205

00:14:14,600 --> 00:14:17,080  
Eure Majestät. Danke fürs Kommen.

206

00:14:17,800 --> 00:14:20,560

Oh, danke. Sie sind reizend. Vielen Dank.

207

00:14:30,360 --> 00:14:36,240  
Diejenigen von Ihnen, die mich kennen,  
wissen, das Commonwealth of Nations

208

00:14:36,320 --> 00:14:40,880  
ist wie eine zweite Familie für mich,  
wie für meinen verstorbenen Vater,

209

00:14:40,960 --> 00:14:42,760  
König George VI.

210

00:14:43,880 --> 00:14:46,960  
Es gibt immer Spannungen  
zwischen den Nationen.

211

00:14:47,040 --> 00:14:49,040  
Der globale Frieden ist fragil.

212

00:14:50,200 --> 00:14:56,160  
Aber ich glaube, dieser Bund bietet uns  
etwas Seltenes und Wertvolles:

213

00:14:57,640 --> 00:15:00,280  
die Fähigkeit, Diversität zu feiern,

214

00:15:01,360 --> 00:15:04,880  
Kompromisse zu schätzen, nicht Konflikte,

215

00:15:06,160 --> 00:15:09,040  
einen Weg zu finden,  
Spaltungen zu überwinden

216

00:15:09,120 --> 00:15:12,640  
im Interesse von Frieden und Wohlwollen.

217

00:15:14,640 --> 00:15:15,480  
Danke.

218

00:15:30,120 --> 00:15:31,760  
Achtung!

219

00:15:43,160 --> 00:15:44,560  
Premierministerin.

220

00:15:46,760 --> 00:15:48,560  
Die Premierministerin, Eure Majestät.

221

00:15:53,400 --> 00:15:54,240  
Eure Majestät.

222

00:15:54,320 --> 00:15:56,880  
Danke für Ihr Kommen.  
Es dauert nicht lange.

223

00:15:58,040 --> 00:16:00,640  
Ich würde gern kurz über Südafrika reden.

224

00:16:00,720 --> 00:16:01,560  
Ma'am.

225

00:16:02,280 --> 00:16:06,240  
Ich hoffe, dass Großbritannien  
mit den anderen Ländern des Commonwealth

226

00:16:06,320 --> 00:16:08,880  
Sanktionen gegen  
ein Apartheidregime verhängt,

227

00:16:08,960 --> 00:16:10,720  
das nicht in die moderne Welt passt.

228

00:16:10,800 --> 00:16:12,840  
Lassen Sie mich deutlich sein.

229

00:16:13,600 --> 00:16:18,000  
-Sanktionen sind niemals sinnvoll.  
-Wirklich?

230

00:16:18,600 --> 00:16:21,400  
Sie wären vernichtend  
für die südafrikanische Regierung.

231

00:16:21,480 --> 00:16:23,400  
Für uns auch.

232

00:16:23,480 --> 00:16:27,600  
Der Handel zwischen unseren Ländern  
liegt bei drei Milliarden Pfund pro Jahr.

233

00:16:27,680 --> 00:16:30,080  
Sehen wir es aus südafrikanischer Sicht.

234

00:16:30,160 --> 00:16:31,760  
Das tue ich, Ma'am.

235

00:16:31,840 --> 00:16:35,560  
Südafrika ist bereits  
eine Investitionsabbau-Wirtschaft.

236

00:16:35,640 --> 00:16:39,320  
Schwarze Südafrikaner wollen Sanktionen.  
Sollten wir sie nicht erhören?

237

00:16:39,400 --> 00:16:42,720  
Schwarze Südafrikaner  
wollen kein Ödland erben.

238

00:16:42,800 --> 00:16:45,040  
Doch, wenn es ihr Ödland ist.

239

00:16:45,120 --> 00:16:47,640  
Präsident Kaunda von Sambia stimmt dem zu.

240

00:16:47,720 --> 00:16:53,120  
Eine britische Premierministerin darf nie  
mit nicht gewählten Diktatoren verhandeln.

241

00:16:53,200 --> 00:16:57,280  
Es ist die Pflicht einer Monarchin,  
wenn sie zum Commonwealth gehören.

242

00:16:58,400 --> 00:16:59,240  
Ja.

243

00:17:00,040 --> 00:17:01,440  
Das Commonwealth.

244

00:17:02,560 --> 00:17:04,000  
Ja, das Commonwealth.

245

00:17:06,280 --> 00:17:08,080  
Ich verstehe,

246

00:17:08,160 --> 00:17:11,960  
dass für Ihre Familie  
der Übergang dieser Nation

247

00:17:12,040 --> 00:17:15,960  
vom Imperium  
zu Bittstellern auf der Weltbühne

248

00:17:16,040 --> 00:17:19,400  
ein größerer Schock gewesen sein muss  
als für uns.

249

00:17:19,480 --> 00:17:21,440  
Aber ich würde sagen,

250

00:17:21,520 --> 00:17:25,560  
dass das Commonwealth nicht der Weg ist,  
diese Lücke zu schließen.

251

00:17:25,640 --> 00:17:28,720  
Man kann Großbritannien  
wieder groß machen,

252

00:17:28,800 --> 00:17:31,800  
und zwar  
durch eine revitalisierte Wirtschaft,

253

00:17:31,880 --> 00:17:36,600  
nicht durch Vereinigungen  
mit unzuverlässigen Stammesführern

254

00:17:36,680 --> 00:17:38,240  
in exzentrischen Kostümen.

255

00:17:38,320 --> 00:17:40,600  
Passt das nicht auch auf mich?

256

00:17:40,680 --> 00:17:43,280  
Eine Stammesführerin  
in exzentrischem Kostüm?

257

00:17:43,360 --> 00:17:44,680  
Natürlich nicht.

258

00:17:45,560 --> 00:17:48,880  
Sie sind Anführerin  
einer konstitutionellen Monarchie,

259

00:17:48,960 --> 00:17:53,880  
die zu Wilhelm dem Eroberer zurückreicht.  
Das ist keinesfalls das Gleiche.

260

00:17:53,960 --> 00:17:55,840  
Da sind wir anderer Meinung.

261

00:17:55,920 --> 00:17:58,320  
Ich halte mich für genau wie sie.

262

00:17:58,920 --> 00:18:03,920  
Für mich sind Ghana, Sambia, Malawi  
souveräne Nationen mit langer Historie.

263

00:18:04,840 --> 00:18:07,080  
Sie teilen diese Ansicht nicht.

264

00:18:07,600 --> 00:18:11,280  
Für Sie ist das Commonwealth  
eine Art Ablenkung,

265

00:18:11,360 --> 00:18:12,600  
Zeitverschwendung.

266

00:18:13,440 --> 00:18:15,840  
Aber ich opferte mein Leben dafür.



267

00:18:17,040 --&gt; 00:18:20,680

-Das war mein Versprechen vor 40 Jahren.

-Im Radio?

268

00:18:20,760 --&gt; 00:18:23,720

"An unsere große imperiale Familie..."

269

00:18:23,800 --&gt; 00:18:25,480

Ich hörte es.

270

00:18:25,560 --&gt; 00:18:27,560

Als Studentin in Oxford.

271

00:18:28,160 --&gt; 00:18:32,000

Aber wir dürfen nicht zulassen,  
dass die Werte der Vergangenheit

272

00:18:32,080 --&gt; 00:18:35,560

uns von den Realitäten  
der Gegenwart ablenken,

273

00:18:35,640 --&gt; 00:18:40,080

besonders wenn es  
um britische Wirtschaftsinteressen geht.

274

00:18:40,160 --&gt; 00:18:43,640

48 Länder des Commonwealth  
bereiten eine Erklärung vor,

275

00:18:43,720 --&gt; 00:18:47,520

die das südafrikanische Regime verurteilt  
und Sanktionen enthält.

276

00:18:47,600 --&gt; 00:18:48,480

Was sie...

277

00:18:49,880 --&gt; 00:18:53,400

Was ich will, ist,  
dass Sie diese Erklärung unterschreiben.

278

00:18:54,920 --&gt; 00:18:56,960

Wüsste ich es nicht besser...

279

00:18:57,720 --> 00:19:00,960  
...würde ich das für eine Anweisung halten.

280

00:19:03,080 --> 00:19:04,760  
Sehen Sie es als eine Frage.

281

00:19:08,440 --> 00:19:12,120  
Die Atmosphäre bei der Eröffnung  
der Commonwealth-Konferenz in Nassau,

282

00:19:12,200 --> 00:19:14,280  
die CHOGM, täuschte keinen.

283

00:19:14,360 --> 00:19:16,680  
Schon bald war Südafrika Thema,

284

00:19:16,760 --> 00:19:20,560  
und der indische Premierminister  
stellte seine Position klar.

285

00:19:20,640 --> 00:19:21,720  
Wie war es?

286

00:19:21,800 --> 00:19:25,600  
Mein Treffen mit der Königin?  
Es war etwas gereizt.

287

00:19:26,280 --> 00:19:29,160  
Obwohl ich sagen muss, ich mag das Boot.

288

00:19:29,240 --> 00:19:30,200  
Die Jacht.

289

00:19:30,760 --> 00:19:32,160  
Es ist keine Jacht.

290

00:19:32,240 --> 00:19:33,960  
Es ist ein großes Schiff.

291

00:19:34,040 --> 00:19:37,640

Segelt die Monarchin darin,  
nennt man das eine Jacht.

292

00:19:37,720 --> 00:19:39,720  
Sei kein Besserwisser, ist unschön.

293

00:19:42,000 --> 00:19:43,440  
Warum war es so eisig?

294

00:19:43,520 --> 00:19:45,720  
Ich sagte, es war "gereizt".

295

00:19:45,800 --> 00:19:49,280  
Ich wünschte, es wäre eisig gewesen.  
Es ist zu heiß hier.

296

00:19:50,160 --> 00:19:54,840  
Weil die anderen Regierungschefs  
eine Erklärung ausarbeiten,

297

00:19:54,920 --> 00:19:58,240  
die die Südafrika-Regierung verurteilt,  
die ich unterschreiben soll.

298

00:19:58,320 --> 00:20:01,200  
Ich unterzeichne nichts  
mit dem Wort "Sanktion".

299

00:20:01,280 --> 00:20:03,720  
Und... sie begannen...

300

00:20:03,800 --> 00:20:05,640  
Sich wegen nichts aufzuregen?

301

00:20:07,000 --> 00:20:10,400  
Sie bestanden darauf,  
dass sie nur das akzeptieren.

302

00:20:11,120 --> 00:20:16,280  
Nun müssen wir uns ein Wort ausdenken,  
das für alle akzeptabel ist.

303

00:20:16,840 --> 00:20:18,640  
Viel Glück damit.

304  
00:20:18,720 --> 00:20:20,080  
Danke, DT.

305  
00:20:30,680 --> 00:20:32,840  
Nein.

306  
00:20:33,480 --> 00:20:34,800  
VORSCHLÄGE

307  
00:20:40,320 --> 00:20:43,040  
Sie lehnte  
jede Erwähnung von "Vorschläge" ab.

308  
00:20:46,240 --> 00:20:48,480  
Ich will diesen Kampf gewinnen, Sonny.

309  
00:20:49,040 --> 00:20:51,960  
Ich kämpfe selten,  
aber wenn, will ich gewinnen.

310  
00:20:52,040 --> 00:20:55,360  
Das werden Sie, Ma'am.  
Denn Sie sind nicht allein.

311  
00:20:55,440 --> 00:20:57,480  
Es steht 48 zu 1.

312  
00:20:57,560 --> 00:21:00,120  
Wir präsentieren ihr ein anderes Wort.

313  
00:21:01,560 --> 00:21:02,680  
"Maßnahmen"...

314  
00:21:03,600 --> 00:21:05,920  
Nein.

315  
00:21:06,000 --> 00:21:06,840  
MASSNAHMEN

316  
00:21:06,920 --> 00:21:07,880  
Nein.

317  
00:21:10,960 --> 00:21:11,880  
Tut mir leid.

318  
00:21:14,240 --> 00:21:15,120  
Ein Nein.

319  
00:21:15,200 --> 00:21:19,280  
Ja. Also gehen wir mit "Taten" zurück.

320  
00:21:19,360 --> 00:21:22,200  
-Und scheitert das?  
-Wir haben noch "Kontrolle".

321  
00:21:22,280 --> 00:21:25,000  
Ja, es geht hier nur um Kontrolle.

322  
00:21:27,960 --> 00:21:29,200  
Nein.

323  
00:21:32,160 --> 00:21:34,480  
Nein.

324  
00:21:44,040 --> 00:21:45,080  
PROTOKOLLE

325  
00:21:46,640 --> 00:21:47,920  
Nein.

326  
00:21:50,320 --> 00:21:51,440  
Danke.

327  
00:21:51,520 --> 00:21:54,240  
Die müssen völlig verrückt sein.

328  
00:21:54,320 --> 00:21:55,840  
Nein.

329

00:21:58,440 --> 00:21:59,640  
Definitiv nicht.

330  
00:22:00,560 --> 00:22:01,720  
Nein!

331  
00:22:04,320 --> 00:22:05,240  
Lächerlich.

332  
00:22:14,320 --> 00:22:17,640  
Wir brauchen etwas anderes  
als nutzlose Politiker, Sonny.

333  
00:22:17,720 --> 00:22:19,000  
Sondern einen Autor.

334  
00:22:19,080 --> 00:22:20,520  
Wo finden wir den wohl?

335  
00:22:25,320 --> 00:22:27,160  
...Sanktionen...

336  
00:22:28,160 --> 00:22:29,680  
...Einschränkungen...

337  
00:22:29,760 --> 00:22:31,200  
...Protokolle...

338  
00:22:31,280 --> 00:22:32,240  
...Maßnahmen...

339  
00:22:33,520 --> 00:22:35,240  
...Vorschläge...

340  
00:22:35,320 --> 00:22:36,360  
...Kürzungen...

341  
00:22:36,920 --> 00:22:38,080  
...Gesten...

342  
00:22:38,160 --> 00:22:39,040

...Hilfsmittel...

343

00:22:39,120 --> 00:22:40,560

...Signale...

344

00:23:03,840 --> 00:23:06,280

Ich glaube, damit können wir arbeiten.

345

00:23:09,520 --> 00:23:10,360

"Signale"!

346

00:23:10,440 --> 00:23:12,920

Ja, sie stimmte "Signalen" zu.

347

00:23:13,000 --> 00:23:15,000

Die Signale, denen sie zustimmte,

348

00:23:15,080 --> 00:23:18,400

waren einige der Sanktionen,  
die sie nie erwogen hätte,

349

00:23:18,480 --> 00:23:19,920

hießen sie Sanktionen.

350

00:23:20,000 --> 00:23:22,400

Danke, Michael. Und Glückwunsch.

351

00:23:24,000 --> 00:23:25,760

-Haben wir gewonnen?

-Oh ja.

352

00:23:26,320 --> 00:23:30,160

Ein Sieg für das Commonwealth,  
die Menschheit und für Sie.

353

00:23:30,720 --> 00:23:34,840

Als sie mit ihrer Königin im Ring war,  
schmolz die Eiserne Lady.

354

00:23:43,840 --> 00:23:44,720

MARGARET THATCHER

355

00:23:44,800 --> 00:23:47,040  
PREMIERMINISTERIN  
DES VEREINIGTEN KÖNIGREICHS

356

00:23:55,960 --> 00:23:58,680  
Gut gemacht.  
Ein Sieg für den Menschenverstand.

357

00:23:58,760 --> 00:24:00,320  
Wovon reden Sie?

358

00:24:00,400 --> 00:24:04,400  
Die anderen Regierungschefs werden  
Ihre Kompromissbereitschaft schätzen.

359

00:24:06,720 --> 00:24:11,320  
Es gibt einen Grund, Geoffrey,  
warum die Spitzenposition nie an Sie ging.

360

00:24:12,160 --> 00:24:15,120  
Ihnen fehlt der Killerinstinkt.

361

00:24:16,680 --> 00:24:21,680  
...dass unsere Familie sich einig  
und wiedervereinigt ist.

362

00:24:22,600 --> 00:24:26,080  
Meine Damen und Herren,  
Premierministerin Margaret Thatcher.

363

00:24:27,160 --> 00:24:28,520  
-Premierministerin.  
-Ja?

364

00:24:28,600 --> 00:24:31,120  
Man zwang Sie zu großen Zugeständnissen.

365

00:24:31,200 --> 00:24:33,480  
Das ist mir nicht aufgefallen.

366

00:24:33,560 --> 00:24:37,000  
Sie unterschrieben ein Dokument,



das 48 Länder verfassten,

367

00:24:37,080 --> 00:24:38,840  
mit denen Sie im Konflikt waren.

368

00:24:38,920 --> 00:24:42,240  
Das habe ich, aber die Frage ist:

369

00:24:42,320 --> 00:24:46,200  
Ist eine Person zu den 48 gerückt,

370

00:24:46,280 --> 00:24:49,440  
oder sind die 48 zur einen gerückt?

371

00:24:50,680 --> 00:24:53,600  
Ja, ich stimmte "Signalen" zu.

372

00:24:54,040 --> 00:24:55,640  
Aber wie Sie wissen,

373

00:24:56,280 --> 00:24:58,800  
mit einer einfachen Wendung

374

00:24:58,880 --> 00:25:05,240  
kann ein Signal plötzlich  
in eine völlig andere Richtung zeigen.

375

00:25:05,320 --> 00:25:06,160  
Danke.

376

00:25:06,960 --> 00:25:09,320  
-Premierministerin!  
-Premierministerin!

377

00:25:10,280 --> 00:25:11,240  
Generalsekretär!

378

00:25:11,320 --> 00:25:15,200  
-Eine Stellungnahme von Ihnen?  
-Was ist mit dem Commonwealth?

379

00:25:15,280 --> 00:25:17,440  
-Das hat sie gesagt?  
-Ja, Ma'am.

380

00:25:17,520 --> 00:25:20,280  
-Bevor sie ging.  
-Wirklich?

381

00:25:30,880 --> 00:25:32,520  
Bereit? Los geht's.

382

00:25:32,600 --> 00:25:33,960  
Bitte. Wir sind bereit.

383

00:25:34,720 --> 00:25:35,560  
In Position.

384

00:25:36,520 --> 00:25:37,360  
Perfekt.

385

00:25:39,240 --> 00:25:40,520  
Sehen Sie mich an.

386

00:25:40,640 --> 00:25:42,720  
Drei, zwei, eins...

387

00:26:04,880 --> 00:26:06,880  
FREIHEIT FÜR MANDELA  
FREIHEIT FÜR SÜDAFRIKA

388

00:26:06,960 --> 00:26:08,560  
NEIN ZUR APARTHEID

389

00:26:13,320 --> 00:26:19,760  
SOFORT SCHLUSS MIT DER APARTHEID

390

00:26:19,840 --> 00:26:21,360  
Alle lesen es.

391

00:26:21,440 --> 00:26:24,400  
Ersten Reaktionen nach  
ist man wohl begeistert.

392  
00:26:26,520 --> 00:26:27,480  
Verstehe.

393  
00:26:27,560 --> 00:26:30,400  
Aber... noch keine Angebote?

394  
00:26:31,800 --> 00:26:36,680  
Noch nicht, aber unabhängig davon,  
ob wir das veröffentlichen,

395  
00:26:36,760 --> 00:26:38,520  
steht außer Frage,

396  
00:26:38,600 --> 00:26:41,400  
dass Sie  
anschaulich und fesselnd schreiben..

397  
00:26:41,480 --> 00:26:44,600  
Darf ich es sagen?  
Sogar kommerziell erfolgreich.

398  
00:26:45,640 --> 00:26:49,840  
Ist kein schmutziges Wort, Michael.  
Sie können eine Geschichte erzählen.

399  
00:26:49,920 --> 00:26:51,160  
Ich frage mich:

400  
00:26:51,240 --> 00:26:53,480  
Schreiben Sie einen Polit-Thriller?

401  
00:26:53,560 --> 00:26:54,400  
Was?

402  
00:26:54,480 --> 00:26:57,600  
Über die Vorgänge in Whitehall,  
Westminster, dem Palast.

403  
00:26:57,680 --> 00:27:00,120  
Niemand könnte es besser schreiben.

404

00:27:00,200 --&gt; 00:27:01,480

Nein.

405

00:27:01,560 --&gt; 00:27:04,920

Wenn dieses Meisterwerk erfolglos bleibt,  
gebe ich auf.

406

00:27:05,000 --&gt; 00:27:07,880

Sie könnten alles  
unter einem Synonym aufdecken.

407

00:27:08,640 --&gt; 00:27:09,480

Könnte ich.

408

00:27:10,880 --&gt; 00:27:15,200

Aber leider bin ich altmodisch  
und würde nie Vertrauen missbrauchen

409

00:27:15,280 --&gt; 00:27:17,840

oder die hintergehen,  
denen ich stolz diene.

410

00:27:19,240 --&gt; 00:27:22,600

Ich musste es versuchen.  
War das sehr schmierig?

411

00:27:24,240 --&gt; 00:27:25,640

Nicht schmierig.

412

00:27:28,960 --&gt; 00:27:30,600

Nur herzzzerreißend.

413

00:27:34,840 --&gt; 00:27:37,440

Aufgrund der Gewalteskalation in Südafrika

414

00:27:37,520 --&gt; 00:27:41,600

sind die Verhältnisse zwischen  
dem Vereinigten Königreich und dem Rest

415

00:27:41,680 --&gt; 00:27:42,920

sehr gespannt.

416

00:27:43,000 --> 00:27:45,360  
Mrs. Thatcher verweigert Sanktionen

417

00:27:45,440 --> 00:27:48,000  
und verhindert so die Commonwealth Games.

418

00:27:48,080 --> 00:27:49,080  
Guter Termin?

419

00:27:49,160 --> 00:27:50,560  
Sehr gut, danke.

420

00:27:50,640 --> 00:27:54,120  
Ich bringe ungern schlechte Nachrichten,  
aber die Today schreibt,

421

00:27:54,200 --> 00:27:58,000  
sie bringen eine Titelgeschichte  
über die schlechte Beziehung

422

00:27:58,080 --> 00:28:00,680  
zwischen Buckingham-Palast  
und Downing Street

423

00:28:00,760 --> 00:28:04,920  
aufgrund der Krise beim Treffen  
der Regierungschefs des Commonwealth.

424

00:28:05,920 --> 00:28:07,560  
Was ist los mit den Leuten?

425

00:28:07,640 --> 00:28:12,480  
Und dass die Beziehung der beiden Frauen  
auf der Kippe steht.

426

00:28:14,640 --> 00:28:17,080  
Die gute Nachricht ist, es ist Today.

427

00:28:17,160 --> 00:28:19,800  
Es wird also keine großen Folgen haben.

428

00:28:20,760 --> 00:28:22,160  
Die schlechte ist,

429

00:28:22,240 --> 00:28:25,640  
bald werden  
größere, einflussreichere Zeitungen sehen,

430

00:28:25,720 --> 00:28:28,960  
dass dies eines genaueren Blickes bedarf.

431

00:28:29,040 --> 00:28:31,720  
Ich glaube,  
es ist an der Zeit, Eure Majestät,

432

00:28:31,800 --> 00:28:34,960  
vorausgehend Stellung zu beziehen.

433

00:28:35,040 --> 00:28:36,560  
Was für eine Stellung?

434

00:28:36,640 --> 00:28:38,080  
Unterstützung zu zeigen.

435

00:28:38,640 --> 00:28:40,680  
Sogar vielleicht...

436

00:28:41,960 --> 00:28:44,280  
...Zuneigung für die Premierministerin.

437

00:28:45,400 --> 00:28:47,680  
Bezüglich ihrer Arbeit,

438

00:28:47,760 --> 00:28:50,720  
etwas,  
das den Klatsch im Keim ersticken würde.

439

00:28:50,800 --> 00:28:52,760  
Und wenn ich unzufrieden bin?

440

00:28:54,360 --> 00:28:57,960  
Wenn ich froh wäre,  
wenn alle wüssten, der Unmut ist wahr?

441

00:28:58,760 --> 00:29:01,760  
Dass ich besorgt bin  
über ihren Mangel an Mitgefühl.

442

00:29:01,840 --> 00:29:06,080  
Meine verfassungsmäßige Verantwortung  
zu schweigen, nehme ich sehr ernst.

443

00:29:06,160 --> 00:29:08,480  
Aber jeder von uns hat seine Grenzen.

444

00:29:09,240 --> 00:29:10,720  
Würde öffentlich bekannt,

445

00:29:10,800 --> 00:29:14,760  
dass es ein Zerwürfnis zwischen Monarchin  
und Premierministerin gab,

446

00:29:14,840 --> 00:29:16,200  
wäre das so schlimm?

447

00:29:23,320 --> 00:29:24,160  
Nun...

448

00:29:27,120 --> 00:29:30,400  
Wenn das wirklich Ihre Absicht wäre...

449

00:29:32,960 --> 00:29:34,280  
Fürs Protokoll, Ma'am,

450

00:29:34,360 --> 00:29:37,520  
ich denke, das wäre eine Fehleinschätzung.

451

00:29:38,200 --> 00:29:41,040  
Sie riskieren  
ernsthaften und bleibenden Schaden

452

00:29:41,120 --> 00:29:44,040  
zwischen Buckingham-Palast  
und Downing Street.

453

00:29:50,160 --> 00:29:55,360  
Dann wäre die Today nicht die Zeitung,  
an die ich mich wenden würde.

454

00:29:56,840 --> 00:29:58,840  
Ich zöge eine politischerere vor.

455

00:29:59,440 --> 00:30:02,760  
eine,  
die ein klares Verständnis dessen hat,

456

00:30:02,840 --> 00:30:08,720  
wie beispiellos diese Situation ist,  
und die die Spielregeln versteht.

457

00:30:08,800 --> 00:30:11,640  
Ich überlasse das Ihnen.  
Sie sind der Experte.

458

00:30:12,840 --> 00:30:13,960  
-Ma'am.  
-Ma'am.

459

00:30:23,280 --> 00:30:24,480  
Es ist leichtsinnig.

460

00:30:25,760 --> 00:30:29,560  
-Leichtsinnig und unverantwortlich.  
-Ich bin genauso überrascht.

461

00:30:30,320 --> 00:30:32,880  
Es widerspricht  
meinem professionellen Rat.

462

00:30:33,520 --> 00:30:36,320  
Und ich will meine Bedenken  
registriert wissen.

463

00:30:37,120 --> 00:30:37,960  
Registriert.

464

00:30:38,600 --> 00:30:40,120



Registriert, Martin.

465

00:30:41,120 --> 00:30:42,200  
Ist registriert.

466

00:30:44,480 --> 00:30:45,640  
Ist registriert.

467

00:30:59,360 --> 00:31:02,160  
Simon Freeman von der Sunday Times  
am Telefon.

468

00:31:02,240 --> 00:31:03,840  
Er hat dreimal angerufen.

469

00:31:05,360 --> 00:31:06,600  
Er verfolgt Gerüchte

470

00:31:06,680 --> 00:31:11,520  
"über eine tiefe und unversöhnliche Kluft  
zwischen der Königin und Mrs. Thatcher".

471

00:31:14,520 --> 00:31:17,200  
Gut. Stellen Sie ihn durch.

472

00:31:28,760 --> 00:31:30,200  
6,45 Pfund, Sir.

473

00:31:30,280 --> 00:31:31,680  
Stimmt so.

474

00:32:00,720 --> 00:32:02,280  
-Danke.  
-Premierministerin.

475

00:32:03,040 --> 00:32:05,520  
-Hallo, Premierministerin.  
-Hallo, Bernard.

476

00:32:05,600 --> 00:32:07,640  
Die Sunday Times rief gerade an.

477  
00:32:07,720 --> 00:32:11,200  
Sie teilte uns mit,  
morgen erscheint ein kritischer Artikel.

478  
00:32:11,280 --> 00:32:12,120  
Worüber?

479  
00:32:12,200 --> 00:32:16,600  
Die Spannungen in der Beziehung  
zwischen Monarchin und Premierministerin.

480  
00:32:16,680 --> 00:32:17,520  
Was?

481  
00:32:28,960 --> 00:32:31,080  
Sunday Times, Erstausgabe!

482  
00:32:36,760 --> 00:32:39,080  
Sunday Times, Erstausgabe!

483  
00:32:41,600 --> 00:32:42,560  
Bitte.

484  
00:32:44,200 --> 00:32:46,720  
Sunday Times, Erstausgabe!

485  
00:32:50,880 --> 00:32:52,240  
-Bernard.  
-Michael.

486  
00:33:12,680 --> 00:33:17,040  
KÖNIGIN BESTÜRZT  
ÜBER "GEFÜHLLOSE" THATCHER

487  
00:33:20,600 --> 00:33:25,280  
DIE AFRIKANISCHE KÖNIGIN  
IM KONFLIKT MIT NR. 10

488  
00:33:31,480 --> 00:33:34,840  
Eine Verfassungskrise  
stand heute früh fast bevor,

489

00:33:34,920 --> 00:33:38,840  
als die Sunday Times Details  
über ein Zerwürfnis veröffentlichte,

490

00:33:38,920 --> 00:33:41,640  
zwischen Buckingham-Palast  
und Downing Street.

491

00:33:42,160 --> 00:33:44,880  
Der Artikel  
wird sicher ernsthafte Folgen haben

492

00:33:44,960 --> 00:33:49,960  
für die bisher freundschaftliche Beziehung  
zwischen Monarchin und Premierministern.

493

00:33:50,040 --> 00:33:53,160  
Laut Artikel  
liegt die Ursache des angeblichen Streits

494

00:33:53,240 --> 00:33:56,760  
in Mrs. Thatchers Versäumnis,  
den Sanktionen zuzustimmen

495

00:33:56,840 --> 00:33:59,120  
gegen die Apartheid in Südafrika.

496

00:33:59,200 --> 00:34:00,080  
Himmel!

497

00:34:00,160 --> 00:34:04,280  
...eine Position,  
die die Königin offenbar missbilligt.

498

00:34:04,360 --> 00:34:07,520  
Es ist eine Zäsur  
in der Vorgehensweise der Monarchin,

499

00:34:07,600 --> 00:34:10,800  
sich nie  
zu politischen Angelegenheiten zu äußern.

500

00:34:10,880 --> 00:34:15,320  
Bisher äußert sich der Buckingham-Palast  
nicht zum Wahrheitsgehalt.

501

00:34:15,400 --> 00:34:19,000  
Ein Sprecher des Palastes  
kommentiert einen Artikel nicht...

502

00:34:19,080 --> 00:34:22,320  
"Die afrikanische Königin.  
Im Konflikt mit Nummer 10.

503

00:34:23,080 --> 00:34:26,160  
Eine ereignisreiche Woche  
für den Buckingham-Palast.

504

00:34:26,240 --> 00:34:30,200  
Königin Elizabeth II., eine wohlmeinende,  
unpolitische Galionsfigur,

505

00:34:30,280 --> 00:34:34,160  
wurde wegen Südafrika  
in einen schrecklichen Streit involviert

506

00:34:34,240 --> 00:34:37,200  
wegen der Sturheit und Gefühllosigkeit... "

507

00:34:37,280 --> 00:34:39,080  
"...ihrer Premierministerin.

508

00:34:40,120 --> 00:34:43,640  
Nicht nur  
eine unkomplizierte Frau vom Land..."

509

00:34:44,160 --> 00:34:46,240  
"...als eine schon ältere Großmutter,

510

00:34:46,320 --> 00:34:49,680  
die sich am wohlsten  
beim Thema Hunde und Pferde fühlt... "

511

00:34:49,760 --> 00:34:53,680  
"...hat sie gezeigt,

sie ist auch eine politische Aktivistin,

512

00:34:53,760 --> 00:34:56,240  
die es mit Downing Street aufnimmt... "

513

00:34:56,320 --> 00:34:58,000  
"...wenn sie provoziert wird."

514

00:35:02,520 --> 00:35:03,560  
Wirklich?

515

00:35:04,240 --> 00:35:05,520  
Das steht hier.

516

00:35:08,320 --> 00:35:11,360  
Ich fühle zum ersten Mal etwas.

517

00:35:12,680 --> 00:35:16,200  
-Etwas, das ich nie für möglich hielt.  
-Was denn?

518

00:35:18,480 --> 00:35:21,360  
Ungeduld in Bezug  
auf unsere nächste Audienz.

519

00:35:22,560 --> 00:35:24,720  
-Da ist sie!  
-Mrs. Thatcher!

520

00:35:25,400 --> 00:35:26,280  
Hier drüben!

521

00:35:28,840 --> 00:35:33,280  
Der Buckingham-Palast bestreitet weiter  
die Anschuldigungen der Sunday Times

522

00:35:33,360 --> 00:35:36,080  
bezüglich des Streits  
zwischen Königin und Downing Street.

523

00:35:37,040 --> 00:35:39,800  
Regierungsquellen sagen,

die sakrosankte Beziehung

524

00:35:39,880 --> 00:35:45,200  
zwischen Monarchin und erster Ministerin  
bewege sich auf sehr dünnem Eis.

525

00:35:45,280 --> 00:35:46,720  
Die Premierministerin.

526

00:37:11,600 --> 00:37:13,880  
-Eure Majestät.  
-Premierministerin.

527

00:37:21,040 --> 00:37:23,120  
Bevor ich mich auf den Weg machte,

528

00:37:23,200 --> 00:37:25,640  
fragte ich den Kabinettssekretär etwas.

529

00:37:25,720 --> 00:37:29,320  
In den sieben Jahren,  
seitdem ich Premierministerin bin,

530

00:37:29,400 --> 00:37:32,680  
hatten wir 164 Audienzen.

531

00:37:32,760 --> 00:37:37,920  
Sie waren geprägt von Freundlichkeit,  
Produktivität und gegenseitigem Respekt.

532

00:37:38,000 --> 00:37:43,720  
Also ist es vielleicht nicht unangemessen,  
dass es auch mal ein Problem gibt.

533

00:37:43,800 --> 00:37:44,680  
Ein Problem?

534

00:37:44,760 --> 00:37:46,000  
Ich nahm an,

535

00:37:46,080 --> 00:37:51,200  
dass Ihre Majestät niemals

ihre politischen Ansichten äußert.

536

00:37:52,680 --> 00:37:53,520  
Tue ich nicht.

537

00:37:53,600 --> 00:37:58,320  
Dass es einen Kodex des Schweigens gibt  
zwischen Monarchin und erstem Minister.

538

00:37:58,400 --> 00:38:00,120  
Meinen Sie die Sunday Times,

539

00:38:00,200 --> 00:38:03,400  
riet ich Premierministern,  
keine Zeitung zu lesen.

540

00:38:03,480 --> 00:38:04,720  
Tue ich nicht, Ma'am.

541

00:38:04,800 --> 00:38:09,360  
Sie missverstehen, zitieren falsch,  
geben falsch wieder, sorgen für Aufregung.

542

00:38:09,440 --> 00:38:11,720  
Aber mein Pressesprecher liest sie,

543

00:38:11,800 --> 00:38:14,720  
und er hat Beziehungen  
zu allen Redakteuren.

544

00:38:14,800 --> 00:38:19,240  
Der Redakteur in diesem Fall versicherte,  
die Quellen seien unanfechtbar.

545

00:38:19,800 --> 00:38:21,200  
Der Königin nahe.

546

00:38:21,280 --> 00:38:23,600  
Beispiellos nahe.

547

00:38:28,000 --> 00:38:30,920  
Es wird sicher bald

eine Klarstellung geben.

548

00:38:32,280 --> 00:38:35,280  
Fangen wir nun  
mit den Geschehnissen der Woche an?

549

00:38:35,360 --> 00:38:37,000  
Ich denke nur an die Zeit.

550

00:38:38,560 --> 00:38:40,720  
Das sind die Geschehnisse, Ma'am.

551

00:38:41,640 --> 00:38:43,520  
Das einzige Geschehnis.

552

00:38:44,200 --> 00:38:47,440  
Ich glaube,  
wir haben genug Respekt füreinander,

553

00:38:47,520 --> 00:38:51,080  
um uns einige  
der wichtigeren Fragen zu stellen.

554

00:38:51,600 --> 00:38:53,440  
Von Frau zu Frau.

555

00:38:53,520 --> 00:38:57,160  
-Wir sind immerhin gleichaltrig.  
-Wirklich?

556

00:38:57,240 --> 00:38:59,640  
-Eine ist sechs Monate älter.  
-Oh.

557

00:38:59,720 --> 00:39:01,600  
Und welche ist die Ältere?

558

00:39:02,760 --> 00:39:04,840  
Das bin ich... Ma'am.

559

00:39:11,160 --> 00:39:12,480  
"Gefühllos,



560  
00:39:13,240 --> 00:39:16,600  
streitlustig  
und gesellschaftlich desintegrativ."

561  
00:39:16,680 --> 00:39:20,200  
So beschreiben mich die Quellen,  
die der Königin nahestehen.

562  
00:39:20,280 --> 00:39:22,760  
-Premierministerin...  
-Mangel an Mitgefühl.

563  
00:39:22,840 --> 00:39:26,920  
Und dass meine Regierung  
für großen Schaden verantwortlich sei

564  
00:39:27,000 --> 00:39:29,560  
in Bezug  
auf das soziale Gefüge des Landes.

565  
00:39:35,920 --> 00:39:40,560  
Meine Verantwortung für die Zeit,  
die ich im Amt bin,

566  
00:39:40,640 --> 00:39:44,160  
ist, Sentimentalität zu verdrängen

567  
00:39:44,240 --> 00:39:46,960  
und mich  
um Interessen des Landes zu kümmern.

568  
00:39:47,040 --> 00:39:50,240  
Dabei gehe ich  
wie bei einer eiskalten Bilanz vor.

569  
00:39:50,320 --> 00:39:53,520  
Und obwohl ich  
Ihren Gerechtigkeitssinn sehr bewundere,

570  
00:39:53,600 --> 00:39:56,240  
Ihr Mitgefühl für die Benachteiligteren...

571

00:39:56,320 --> 00:39:57,480  
Tun Sie das?

572

00:39:57,560 --> 00:40:00,480  
...vergessen wir bitte nicht,

573

00:40:00,560 --> 00:40:06,000  
dass ich diejenige bin,  
die in einer winzigen Straße lebte,

574

00:40:06,080 --> 00:40:08,520  
in einer irrelevanten Stadt.

575

00:40:08,600 --> 00:40:11,360  
Mein Vater konnte mir  
keinen Titel hinterlassen

576

00:40:11,440 --> 00:40:14,600  
oder ein Commonwealth,  
sondern nur Charakterstärke,

577

00:40:14,680 --> 00:40:17,360  
Vernunft und Entschlossenheit.

578

00:40:17,440 --> 00:40:22,280  
Und ich will kein Mitleid  
oder Barmherzigkeit oder Mitgefühl.

579

00:40:22,360 --> 00:40:24,240  
Das würde mich beleidigen.

580

00:40:25,480 --> 00:40:27,280  
Mein Ziel ist es,

581

00:40:27,360 --> 00:40:33,240  
dieses Land von einem abhängigen  
zu einem selbstständigen zu machen.

582

00:40:33,320 --> 00:40:36,000  
Und ich glaube,  
dass mir das sehr gut gelingt.

583

00:40:36,080 --> 00:40:38,680  
Auch ich lernte schwierige Lektionen.

584

00:40:38,760 --> 00:40:42,000  
Briten lernen,  
sich nach dem Erfolgreichsten zu richten,

585

00:40:42,080 --> 00:40:43,160  
voranzukommen,

586

00:40:43,240 --> 00:40:47,800  
und nur dann, wenn sie es wollen,

587

00:40:47,880 --> 00:40:49,800  
sich um den Nachbarn zu kümmern.

588

00:40:50,360 --> 00:40:51,560  
Von diesen...

589

00:40:51,640 --> 00:40:54,520  
Keiner erinnert sich  
an den barmherzigen Samariter,

590

00:40:54,600 --> 00:40:58,360  
der nur gute Absichten hatte.

591

00:40:58,440 --> 00:40:59,280  
Denn...

592

00:41:00,200 --> 00:41:03,200  
...er hatte auch Geld.

593

00:41:03,280 --> 00:41:04,640  
...ist die schwerste,

594

00:41:05,200 --> 00:41:09,560  
dass ich meine Premierminister  
immer in allem unterstützen muss.

595

00:41:09,640 --> 00:41:13,520  
Sogar Sie in Bezug

auf die Sanktionen gegen Südafrika.

596

00:41:16,880 --> 00:41:18,040  
Meine Frage ist:

597

00:41:18,120 --> 00:41:21,800  
Das Thema ist derart unwichtig  
für Ihren politischen Alltag,

598

00:41:21,880 --> 00:41:24,000  
aber es ist mir sehr wichtig.

599

00:41:25,040 --> 00:41:27,720  
Hätten Sie mich nicht  
mal unterstützen können?

600

00:41:28,560 --> 00:41:33,240  
Die Anführer der Commonwealth-Länder,  
von denen ich viele als Freunde betrachte,

601

00:41:33,800 --> 00:41:38,280  
haben das Gefühl, ich ließ sie im Stich  
bei einem für sie wichtigen Thema.

602

00:41:38,360 --> 00:41:41,480  
Sie müssen doch nur  
die Sunday Times lesen.

603

00:41:42,160 --> 00:41:45,480  
Sie werden keinen Zweifel daran haben,  
wo Sie stehen.

604

00:41:53,640 --> 00:41:54,960  
Unsere Zeit ist um.

605

00:41:55,040 --> 00:41:56,920  
Wie schnell sie vergeht.

606

00:41:59,760 --> 00:42:02,880  
Sie müssen sich sehr  
auf die Hochzeit morgen freuen,

607

00:42:02,960 --> 00:42:05,240  
von Prinz Andrew und Sarah Ferguson.

608

00:42:05,320 --> 00:42:06,400  
Ja, das tun wir.

609

00:42:07,440 --> 00:42:10,480  
-Sie passen gut zusammen.  
-Ja, das glauben wir.

610

00:42:10,560 --> 00:42:15,480  
Mein Sohn Mark hat vor Kurzem angekündigt,  
dass er heiraten wird.

611

00:42:15,560 --> 00:42:17,160  
Ihr Liebling? Der Erkunder?

612

00:42:18,040 --> 00:42:21,440  
Kein Erkunder, Ma'am.  
Das war nur das eine Mal.

613

00:42:21,520 --> 00:42:24,680  
Er ist jetzt Geschäftsmann,  
vor allem im Nahen Osten.

614

00:42:25,680 --> 00:42:26,960  
Und in Südafrika.

615

00:42:29,160 --> 00:42:30,000  
Natürlich.

616

00:42:31,840 --> 00:42:32,880  
Eure Majestät.

617

00:42:45,080 --> 00:42:47,880  
Hören Sie mir gut zu.  
Es gibt keine Geschichte.

618

00:42:47,960 --> 00:42:49,920  
Diese Gerüchte sind nicht wahr.

619

00:42:50,000 --> 00:42:52,360

Die Königin hat eine freundschaftliche

620

00:42:52,440 --> 00:42:55,160  
und produktive Beziehung  
zur Premierministerin.

621

00:42:55,240 --> 00:42:59,320  
Laut Sunday Times ist die Quelle  
eine hochrangige Person im Palast.

622

00:42:59,400 --> 00:43:03,040  
-Das drucken wir.  
-Wir leugnen es, Sie stehen als Narren da.

623

00:43:03,120 --> 00:43:04,640  
Genug der Empörung.

624

00:43:04,720 --> 00:43:07,920  
Sie müssen das sagen,  
aber wir wissen, es ist wahr.

625

00:43:08,000 --> 00:43:10,840  
Sie stehen als Narr da,  
da Sie es weiter leugnen.

626

00:43:15,040 --> 00:43:17,520  
Hallo? Darf ich Ihren Namen notieren?

627

00:43:20,320 --> 00:43:24,120  
Was soll das?  
Hat der Bräutigam kurz vorher Zweifel?

628

00:43:24,200 --> 00:43:28,480  
Nein, Andrew bat uns herzukommen,  
weil er will, dass jemand erklärt...

629

00:43:28,560 --> 00:43:30,640  
Was mit unserer Mutter los ist.

630

00:43:32,080 --> 00:43:35,080  
Die Hochzeit des Herzogs von York  
sollte ein Meilenstein sein.

631

00:43:35,160 --> 00:43:38,200  
Im In- und Ausland. Stattdessen...

632

00:43:38,280 --> 00:43:41,920  
Dank des unerklärlichen Fehlurteils  
der Königin

633

00:43:42,000 --> 00:43:45,600  
sind die Zeitungen  
nicht voll von Sarah und mir,

634

00:43:45,680 --> 00:43:48,680  
sondern von Mummys Streit  
mit der Premierministerin!

635

00:43:50,320 --> 00:43:52,440  
Ach ja. Die Sunday Times.

636

00:43:52,520 --> 00:43:55,600  
-Sie hat wirklich Chaos angerichtet.  
-Was soll das?

637

00:43:55,680 --> 00:43:59,200  
Sie tat das,  
was sie mir ihr Leben lang verboten hat.

638

00:43:59,280 --> 00:44:01,960  
Sie öffnete den Mund  
und äußerte eine Meinung.

639

00:44:03,320 --> 00:44:08,040  
-Und wird dafür zerrissen.  
-Gedankenlos von ihr, wenn du mich fragst.

640

00:44:08,120 --> 00:44:11,080  
Die Zeitungen wollen  
über etwas anderes schreiben

641

00:44:11,160 --> 00:44:14,920  
als über die Hochzeit eines Mannes,  
der nie König wird.

642

00:44:15,000 --> 00:44:16,000  
Autsch!

643  
00:44:16,560 --> 00:44:18,000  
Es stimmt, oder?

644  
00:44:19,160 --> 00:44:20,320  
An vierter Stelle.

645  
00:44:20,400 --> 00:44:23,720  
Und wenn William Kinder hat  
und die Kinder haben...

646  
00:44:25,480 --> 00:44:26,920  
Eine Randfigur.

647  
00:44:29,800 --> 00:44:30,640  
Wollen wir?

648  
00:44:38,240 --> 00:44:39,720  
Hat er das gerade gesagt?

649  
00:44:40,680 --> 00:44:42,080  
An meinem Hochzeitstag?

650  
00:44:42,760 --> 00:44:45,160  
Das war beeindruckend fies.

651  
00:44:55,120 --> 00:44:57,440  
Schwer vorstellbar, dass es etwas gibt,

652  
00:44:57,520 --> 00:45:01,040  
das eine königliche Hochzeit  
auf den zweiten Platz drängt.

653  
00:45:01,760 --> 00:45:06,080  
Aber die fortschreitende Eskalation  
zwischen der Königin und Mrs. Thatcher

654  
00:45:06,160 --> 00:45:08,640  
scheint die Hochzeit zu überschatten.



655

00:45:08,720 --> 00:45:12,080  
Die Königin beging  
ein sehr schweres Fehlurteil.

656

00:45:12,160 --> 00:45:14,880  
Der Artikel  
brachte einen Stein ins Rollen,

657

00:45:14,960 --> 00:45:18,440  
der eine große Verfassungskrise  
auslösen könnte.

658

00:45:19,360 --> 00:45:23,200  
Was der Palast damit erreichen wollte,  
ist schwer zu sagen,

659

00:45:23,280 --> 00:45:26,240  
aber sie stachen in ein Hornissennest

660

00:45:26,320 --> 00:45:31,320  
und schaffen es bisher nicht zu vermeiden,  
gestochen zu werden.

661

00:45:31,400 --> 00:45:32,960  
Darf ich stören, Ma'am?

662

00:45:35,280 --> 00:45:38,600  
Eine missliche Folge  
unserer Leugnung der Geschichte ist,

663

00:45:38,680 --> 00:45:43,080  
dass der Redakteur der Sunday Times  
jetzt alle Geschütze ausfährt.

664

00:45:43,160 --> 00:45:45,600  
Wir könnten es weiterhin leugnen.

665

00:45:46,240 --> 00:45:49,720  
Meine Meinung ist,  
es ist nicht mehr zu unserem Vorteil.

666

00:45:49,800 --> 00:45:53,480

Und ich denke,  
wir müssen ihnen jetzt etwas anbieten.

667

00:45:54,200 --> 00:45:55,080

Was?

668

00:45:55,160 --> 00:45:56,120

Einen Täter.

669

00:45:57,520 --> 00:46:02,000

Um Schuld von Ihnen abzuwenden und  
die Flammen schnellstmöglich zu löschen.

670

00:46:03,200 --> 00:46:04,640

Sie brauchen einen Namen.

671

00:46:16,280 --> 00:46:17,120

Martin.

672

00:46:17,600 --> 00:46:18,440

Michael.

673

00:46:22,240 --> 00:46:25,120

Diese immer weiter eskalierende Situation

674

00:46:25,200 --> 00:46:27,520

zwischen Buckingham-Palast  
und Downing Street...

675

00:46:28,040 --> 00:46:29,960

Ich habe Sie gewarnt.

676

00:46:31,000 --> 00:46:34,160

Sie wissen,  
wie ernst die Königin ihre Pflicht nimmt

677

00:46:34,240 --> 00:46:37,760

und wie sehr sie die enge Beziehung  
zwischen den beiden schätzt.

678

00:46:37,840 --> 00:46:39,160

Natürlich.

679

00:46:39,240 --&gt; 00:46:41,600

Und... zu sehen...

680

00:46:42,440 --&gt; 00:46:45,120

...wie sehr diese kompromittiert wird...

681

00:46:45,800 --&gt; 00:46:47,960

...als Folge Ihrer Taten...

682

00:46:51,560 --&gt; 00:46:52,440

Was?

683

00:46:54,080 --&gt; 00:46:57,240

Tatsache ist,

Ihr Vorgehen war völlig unprofessionell.

684

00:46:58,120 --&gt; 00:46:59,320

Hören Sie auf.

685

00:46:59,400 --&gt; 00:47:02,320

Die Integrität des Palastes  
und der Königin zu gefährden...

686

00:47:02,400 --&gt; 00:47:04,160

Wir kennen einander zu gut.

687

00:47:05,080 --&gt; 00:47:06,520

Das ist Wahnsinn.

688

00:47:08,920 --&gt; 00:47:11,320

Ich hoffe, wir können darauf setzen,

689

00:47:11,400 --&gt; 00:47:12,960

dass Sie das Richtige tun?

690

00:47:27,480 --&gt; 00:47:28,360

Natürlich.

691

00:47:43,480 --&gt; 00:47:46,040

BERATER DER KÖNIGIN

## KANNTEN ANTI-THATCHER-QUELLE

692

00:47:52,760 --> 00:47:53,680  
Michael.

693

00:49:03,960 --> 00:49:05,320  
Es gibt ein Motto,

694

00:49:05,880 --> 00:49:08,520  
das vielen meiner Vorfahren  
zu verdanken ist.

695

00:49:09,440 --> 00:49:10,720  
Ein edles Motto.

696

00:49:11,840 --> 00:49:12,680  
"Ich diene."

697

00:49:13,840 --> 00:49:16,760  
Ich möchte mich jetzt  
diesem Motto verpflichten.

698

00:49:16,840 --> 00:49:18,000  
Es ist einfach.

699

00:49:18,680 --> 00:49:22,480  
Ich erkläre heute vor Ihnen,  
dass mein ganzes Leben,

700

00:49:23,520 --> 00:49:25,520  
möge es lang oder kurz sein,

701

00:49:26,200 --> 00:49:28,520  
dem Dienst an Ihnen gewidmet sein wird..

702

00:49:29,240 --> 00:49:32,520  
...und dem Dienst  
an unserer großen imperialen Familie,

703

00:49:32,600 --> 00:49:34,120  
zu der wir alle gehören.

704

00:49:36,000 --> 00:49:38,480  
Gott helfe mir, mein Gelübde zu erfüllen,

705

00:49:39,200 --> 00:49:43,080  
und Gott segne Sie alle,  
die bereit sind, daran teilzuhaben.

706

00:49:49,600 --> 00:49:53,560  
DER PALAST BEHAUPTET WEITER,  
DASS DIE KÖNIGIN NIE IHRE MEINUNG ÄUSSERTE

707

00:49:53,640 --> 00:49:56,200  
ODER EINEN  
IHRER PREMIERMINISTER BEURTEILTE.

708

00:50:05,720 --> 00:50:10,720  
MICHAEL SHEA  
HATTE EINE ERFOLGREICHE KARRIERE

709

00:50:10,800 --> 00:50:16,040  
ALS BESTSELLER-AUTOR  
VON POLITISCHEN THRILLERN.

710

00:50:18,920 --> 00:50:20,880  
1994 WURDE DIE APARTHEID BEENDET,

711

00:50:20,960 --> 00:50:26,800  
UND NELSON MANDEL WURDE  
DER ERSTE SCHWARZE PRÄSIDENT SÜDAFRIKAS.

712

00:50:27,480 --> 00:50:29,200  
ALS ER GEFRAGT WURDE,

713

00:50:29,280 --> 00:50:32,960  
OB SANKTIONEN DABEI HALFEN,  
DIE APARTHEID ZU BEENDEN, SAGTE ER:

714

00:50:33,040 --> 00:50:36,960  
"OH, DARAN BESTEHT KEIN ZWEIFEL."



This transcript is for educational use only.  
Not to be sold or auctioned.